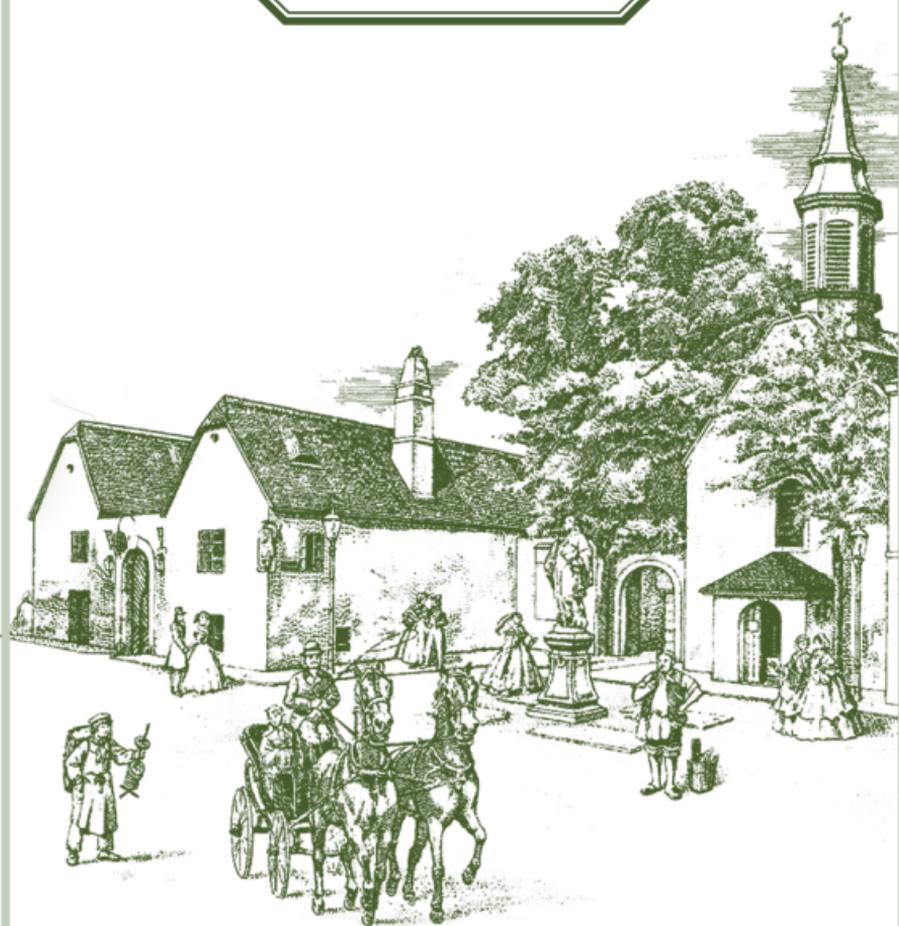




MAYER  
AM PFARRPLATZ



МОЛОДОЕ ВИНО.  
В доме Бетховена.



*DER HEURIGE.*  
*Im Beethovenhaus.*

# **БЕТХОВЕН И МОЛОДОЕ ВИНО ПОД ОДНОЙ КРЫШЕЙ.**

---

## **BEETHOVEN UND HEURIGER IN EINEM HAUS.**

Олицетворение Венской культуры виноделия, богатое традициями винодельческое хозяйство «Майер ам Пфаррплац» с 1683 года производит в Хайлигенштадт – Нуссдорф лучшее молодое венское вино. В пригородном доме, построенном в стиле романтизма и охраняемом сегодня как памятник архитектуры, в 1817 году проживал Людвиг ван Бетховен. В Хайлигенштадт в этот период он работал над своим величайшим произведением – симфонией №9. Его квартира на первом этаже, куда ведет небольшая лестница, до сих пор хранит память о нем.

*Das traditionsreiche Weingut „Mayer am Pfarrplatz“, der Inbegriff der Wiener Heurigenkultur, keltert seit 1683 in Heiligenstadt - Nussdorf besten Wiener Wein. Im romantischen, denkmalgeschützten Vorstadthaus am Pfarrplatz hat Ludwig van Beethoven im Jahr 1817 gewohnt. Während seiner Zeit in Heiligenstadt arbeitete er an seinem größten Werk, der 9. Symphonie. Noch heute erinnert seine Wohnung an ihn, die man vom Gastgarten aus über eine kleine Treppe in den ersten Stock erreicht.*



## **ГДЕ ВСТРЕЧАЮТСЯ ПЕСНЯ И НАСЛАЖДЕНИЕ.**

---

### ***WO GENUSS UND GESANG BEISAMMENSITZEN.***

В венской культуре молодых вин сочетаются радость жизни и удовольствие. Богатый выбор хойригеров и сезонные домашние лакомства так и манят приятно провести время за бокалом хорошего вина. Уютные помещения, винный пресс 1617 года, залитые солнцем места для гостей под виноградной лозой или лещиной и оригинальная венская музыка превращают визит в «Майер ам Пфаррплац» в настоящее приключение.

*Die Wiener Heurigenkultur bringt Lebensfreude und Genuss an einen Tisch. Ein reichhaltiges Heurigenbuffet sowie saisonale hausgemachte Schmankerl laden zum Verweilen bei einem guten Glas Wein ein. Die gemütlichen Räumlichkeiten, eine Weinpresse aus dem Jahr 1617, sonnige Gastgärten unter Weinreben und Nussbäumen und Original Wiener Heurigenmusik machen den „Mayer am Pfarrplatz“ zu einem einzigartigen Erlebnis.*



## **ВИНОГРАДНИКИ, ВИНОГРАД И ГЕМИШТЕР ЗАТЦ.**

---

### ***VON RIEDEN, TRAUBEN UND DEM GEMISCHTEN SATZ.***

Богатое традициями винодельческое хозяйство «Майер ам Пфаррплац», олицетворение Венской культуры виноделия, с 1683 года производит лучшее молодое венское вино. Хозяйство знаменито благодаря своему многократно премированному рислингу и классике – вину «Венский Гемештер Затц»: сорта винограда растут вперемешку, затем их собирают и сбраживают – в результате вино сочетает характеры многих ярких сортов и обладает уникальной ароматикой. Однажды изготовленное как простое домашнее вино, сегодня Гемештер Затц – гордость жителей Вены.

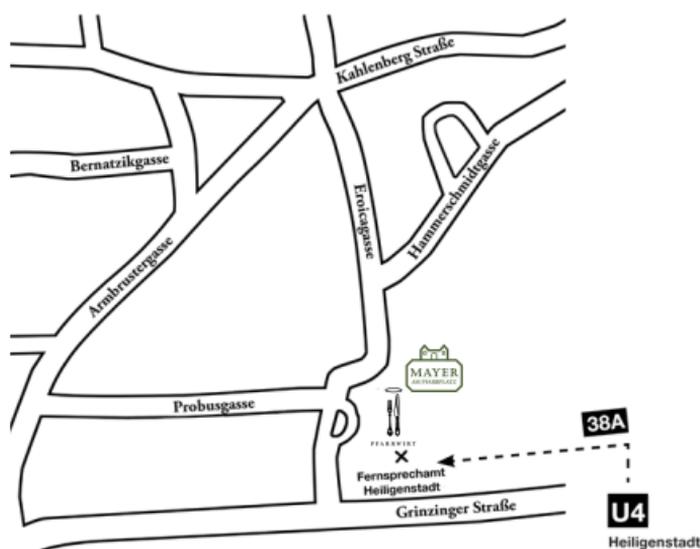
*Das traditionsreiche Weingut Mayer am Pfarplatz, der Inbegriff Wiener Heurigenkultur keltert seit 1683 besten Wiener Wein. Bekannt und berühmt ist das Weingut für seinen vielfach prämierten Riesling und seinen Klassiker, den „Wiener Gemischten Satz“: Gemeinsam ausgepflanzt, gelesen und vergoren – in ihm bündeln sich Charaktere mehrerer ausdrucksvoller Sorten und machen ihn so einzigartig in seiner Aromatik. Einst als einfacher Wein abgetan, nun Stolz der Wiener.*

# ПУТЬ И ЕСТЬ ЦЕЛЬ.

## *DER WEG IST DAS ZIEL.*

Вы можете добраться до нас из центра Вены по Хайлигенштедтер Штрассе, повернуть налево на Гринцигер Штрассе, затем направо в Нестельбахгассе и двигаться до Пфаррплатц.

Или: Метро, линия U4 до станции Хайлигенштадт; затем автобусом 38A до остановки Ферншпрехамт Пфаррплатц; оттуда примерно 100 метров пешком.



*Sie erreichen uns vom Zentrum Wiens über die Heiligenstädter Straße, biegen Sie links in die Grinzinger Straße ein, dann rechts in die Nestelbachgasse bis zum Pfarrplatz fahren.*

*Oder: mit der U4 zur Station Heiligenstadt; dann mit dem Bus 38A zur Station Fernsprechamt Pfarrrplatz; von dort nur noch 100 Meter zu Fuß.*

ЕЖЕДНЕВНО – ЖИВАЯ МУЗЫКА. |  
TÄGLICH LIVE – MUSIK.

Открыто каждый день. | *Täglich für Sie da.*  
+43 (1) 370 12 87 | [mayer@pfarrplatz.at](mailto:mayer@pfarrplatz.at)  
Pfarrplatz 2, 1190 Вена  
[www.pfarrplatz.at](http://www.pfarrplatz.at)



## Винный ресторан летом.

Наслаждение среди виноградников.



### *DIE Buschenschank im Sommer.*

Genuss inmitten der Weinberge.



Открыто в хорошую погоду. |  
*Bei Schönwetter geöffnet.*

0664 / 7555 6667 | [nussberg@pfarrplatz.at](mailto:nussberg@pfarrplatz.at)  
Kahlenberger Straße 213, 1190 Вена  
[www.mayeramnussberg.at](http://www.mayeramnussberg.at)





PFARRWIRT

# СТАРЕЙШИЙ ТРАКТИР ВЕНЫ.

## *DAS ÄLTESTE WIRTSHAUS WIENS.*



Открыт для вас ежедневно с 12.00.

Täglich ab 12 Uhr für Sie geöffnet.

01 / 370 73 73 | [info@pfarrplatz.at](mailto:info@pfarrplatz.at)

Pfarrplatz 5, 1190 Вена

[www.pfarrwirt.com](http://www.pfarrwirt.com)

пожалуйста, переверни...  
BITTE WENDEN ...



**ХОЙРИГЕР.  
В доме Бетховена.**



***DER HEURIGE.  
Im Beethovenhaus.***



ЖИВАЯ МУЗЫКА КАЖДЫЙ ДЕНЬ. |  
TÄGLICH LIVE – MUSIK.

Открыт для вас ежедневно. | *Täglich für Sie da.*

+43 (1) 370 12 87 | [mayer@pfarrplatz.at](mailto:mayer@pfarrplatz.at)

Pfarrplatz 2, 1190 Вена

[www.pfarrplatz.at](http://www.pfarrplatz.at)

пожалуйста, переверни...  
BITTE WENDEN ...



## Винный ресторан летом.

Наслаждение среди виноградников.



### *DIE Buschenschank im Sommer.*

Genuss inmitten der Weinberge.



Открыто в хорошую погоду. |

*Bei Schönwetter geöffnet.*

0664 / 7555 6667 | [nussberg@pfarrrplatz.at](mailto:nussberg@pfarrrplatz.at)

Kahlenberger Straße 213, 1190 Вена

[www.mayeramnussberg.at](http://www.mayeramnussberg.at)

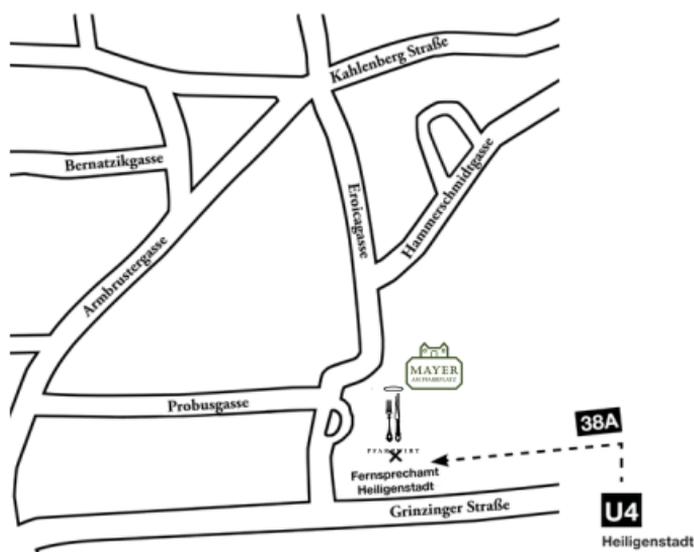


# ПУТЬ И ЕСТЬ ЦЕЛЬ.

## ***DER WEG IST DAS ZIEL.***

Вы можете добраться до нас из центра Вены по Хайлигенштедтер Штрассе, повернуть налево на Гринцигер Штрассе, затем направо в Нестельбахгассе и двигаться до Пфаррплатц.

Или: Метро, линия U4 до станции Хайлигенштадт; затем автобусом 38А до остановки Фернспрехамт Пфаррплатц; оттуда примерно 100 метров пешком.



*Sie erreichen uns vom Zentrum Wiens über die Heiligenstädter Straße, biegen Sie links in die Grinzinger Straße ein, dann rechts in die Nestelbachgasse bis zum Pfarrplatz fahren.*

*Oder: mit der U4 zur Station Heiligenstadt; dann mit dem Bus 38A zur Station Fernsprachat Pfarrplatz; von dort nur noch 100 Meter zu Fuß.*

Открыт для вас ежедневно с 12.00.

Тäglich ab 12 Uhr für Sie geöffnet.

01 / 370 73 73 | info@pfarrplatz.at

Pfarrplatz 5, 1190 Вена

www.pfarrwirt.com

## **НОВАЯ ТРАДИЦИЯ: ВЕНСКАЯ КУХНЯ.**

---

### ***EINE NEUE TRADITION: WIENER KÜCHE.***

Тфельшпиц – это тфельшпиц, венский шницель – это венский шницель, а седло ягненка – это седло ягненка. То, что имеет простое название, и есть одна из величайших тайн венской кухни: простые, понятные, натуральные блюда, имеющие тот вкус, который и должен быть. Все приготовлены из свежих и натуральных ингредиентов, произведенных в Австрии.

*Ein Tafelspitz ist ein Tafelspitz, ein Wiener Schnitzel ein Wiener Schnitzel und ein Lammrücken ein Lammrücken. Was simpel klingt, ist eines der großen Geheimnisse der Wiener Küche: einfache, klare, unverfälschte Gerichte, die schmecken, wie sie schmecken sollen. Alle Gerichte werden mit frischen und natürlichen Zutaten aus Österreich zubereitet.*

### **НАДО ЗНАТЬ ВСЕ.**

---

***DU SOLLST ALLES WISSEN.***



## **СВОДЧАТЫЙ ПОДВАЛ.**

---

### ***DER GEWÖLBEKELLER.***

Необычный подвал со сводчатым потолком, где когда-то давили виноград на вино, предлагает площадку для проведения ваших мероприятий в особенной атмосфере.

Бывший винный пресс на праздниках может использоваться как бар или даже шведский стол. В помещении можно организовать музыку и танцы после еды – так, чтобы ничто не помешало удачному празднику: свадьбе или другому мероприятию.

*Der außergewöhnliche Gewölbekeller, in welchem früher der Wein gekeltert wurde, bietet Platz für Ihre Veranstaltung im besonderen Ambiente.*

*Die ehemalige Weinpresse steht bei Festen, als Bar oder sogar für ein Buffet zur Verfügung. Ob für Hochzeitsfeiern oder andere Anlässe, das Gewölbe ermöglicht Musik und Tanz nach dem Essen, sodass einem gelungenen Fest nichts im Wege steht.*

**ПОКА ЕСТЬ ПРАЗДНИКИ –  
НАДО ПРАЗДНОВАТЬ.**

---

***DU SOLLST DIE FESTE FEIERN,  
WIE SIE FALLEN.***



## **ПОЧЕМУ ТАК СЛОЖНО УЙТИ.**

---

### ***WARUM GEHEN SO SCHWERFÄLLT.***

В таверне «Пфаррвирт» найдется подходящее помещение для каждого события. Легендарная деревянная веранда с большими окнами или классическим садом для гостей. А зал Прелатов, где Бетховену нравилось больше всего, привлекает искусным оформлением потолка. Смежное помещение – комната Бетховена – сочетает скромность и уют.

*Der Pfarwirt hat für jeden Anlass den passenden Rahmen. Die legendäre Holzveranda mit großzügiger Fensterfront oder dem klassischen Gastgarten. Aber auch der Prälatensaal, in dem sich bereits Beethoven am wohlsten fühlte, besticht durch seine kunstvolle Deckengestaltung. Das angrenzende Beethovenzimmer verbindet Schlichtheit und Gemütlichkeit.*

## **ПРАЗДНУЙ.**

---

### ***DU SOLLST FEIERN.***



# ИСТОРИЧЕСКИЙ АККОМПАНеМЕНТ.

---

## ***DIE GESCHICHTE ZUM ESSEN.***

История здания, имеющего архитектурно-историческую ценность, уходит корнями в XII век. Сохранившиеся арочные элементы и окна, а также рисунки сангиной, свидетельствуют о периоде с XIII по XV век. Внушительная веранда была создана в 19 столетии для сохранения культуры венских кофеен и свидетельствует таким образом о длительной гастрономической традиции.

*Die Geschichte des bauhistorisch wertvollen Hauses reicht bis ins 12. Jahrhundert zurück. Die erhaltenen Bogenelemente und Fenster sowie die berühmten Rötzelzeichnungen dokumentieren die Zeit vom 13. bis zum 15. Jahrhundert. Die beeindruckende Holzveranda wurde im 19. Jahrhundert zur Pflege der Wiener Kaffeehauskultur geschaffen und zeugt somit von langer gastronomischer Tradition.*

**ТЫ УДИВИШЬСЯ.**

---

***DU SOLLST STAUNEN.***



PFARRWIRT

**СТАРЕЙШИЙ  
ТРАКТИР ВЕНЫ.**

***DAS ÄLTESTE WIRTSCHAUS  
WIENS.***



**ТЫ УДИВИШЬСЯ.**



***DU SOLLST STAUNEN.***